



SLOVENSKI STANDARD

SIST EN 1001-2:2006

01-januar-2006

Trajnost lesa in lesnih proizvodov – Terminologija – 2. del: Slovar

Durability of wood and wood based products - Terminology - Part 2: Vocabulary

Dauerhaftigkeit von Holz und Holzprodukten - Terminologie - Teil 2: Vokabular

Durabilité du bois et des matériaux dérivés du bois - Terminologie - Partie 2: Vocabulaire

Ta slovenski standard je istoveten z: **EN 1001-2:2005**

SIST EN 1001-2:2006
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4c3a5caa-e11f-4771-ac6a-c48003fb0fca/sist-en-1001-2-2006>

ICS:

| | | |
|-----------|------------------------------|-----------------------------------|
| 01.040.79 | Lesna tehnologija (Slovarji) | Wood technology (Vocabularies) |
| 79.020 | Postopki v tehnologiji lesa | Wood technology processes |

SIST EN 1001-2:2006

en,fr,de

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN 1001-2:2006](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4c3a3caa-e1ff-4771-ac6a-c48003fb0fca/sist-en-1001-2-2006>

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN 1001-2

August 2005

ICS 01.040.79; 79.020

English Version

Durability of wood and wood based products - Terminology - Part 2: Vocabulary

Durabilité du bois et des matériaux dérivés du bois -
Terminologie - Partie 2: Vocabulaire

Dauerhaftigkeit von Holz und Holzprodukten - Terminologie
- Teil 2: Vokabular

This European Standard was approved by CEN on 24 June 2005.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

[SIST EN 1001-2:2006](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4c3a3caa-e1ff-4771-ac6a-c48003fb0fca/sist-en-1001-2-2006)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4c3a3caa-e1ff-4771-ac6a-c48003fb0fca/sist-en-1001-2-2006>



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

| Contents | Page |
|--|-------------|
| Foreword..... | 3 |
| Introduction | 4 |
| 1 Scope | 5 |
| 2 List of terms and their definitions | 5 |
| Annex A (informative) Trilingual alphabetical index | 66 |
| Bibliography | 88 |

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 1001-2:2006
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4c3a3caa-e1ff-4771-ac6a-c48003fb0fca/sist-en-1001-2-2006>

Foreword

This European Standard (EN 1001-2:2005) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 38 "Durability of wood and wood based products", the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by February 2006, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by February 2006.

This European Standard supersedes HD 1001:1984.

This standard is divided in two parts; the part 1 gives a list of equivalent terms and the part 2 gives a list of terms with their definitions.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN 1001-2:2006](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4c3a3caa-e1ff-4771-ac6a-c48003fb0fca/sist-en-1001-2-2006)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4c3a3caa-e1ff-4771-ac6a-c48003fb0fca/sist-en-1001-2-2006>

EN 1001-2:2005 (E/F/D)**Introduction**

The terms presented in this document have been selected as terms frequently used in the specific suite of existing standards produced by the Technical Committee CEN/TC38 'Durability of wood and wood-based products'.

The terms presented in the document corresponding to the aim of CEN/TC 38 are widely the terms included in BS 4261 with the kind authorisation of BSI.

Some terms and their definitions can differ from those preferred and designated in other European Standards or standards at a national level.

Terms are listed alphabetically in the trilingual index and are referred to by numbers, which are found against terms in the body of the vocabulary. There they are arranged in alphabetical order within each section.

Bold type in a definition denotes a term that is defined elsewhere in the vocabulary.

**iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)**

SIST EN 1001-2:2006

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4c3a3caa-e1ff-4771-ac6a-c48003fb0fca/sist-en-1001-2-2006>

1 Scope

This European Standard contains terms relating to wood durability and the definitions of these terms.

2 List of terms and their definitions

The terms and definitions are given in the following four sections:

- 1 General
- 2 Fungi
- 3 Insects and marine borers
- 4 Preservative treatment

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN 1001-2:2006](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4c3a3caa-e1ff-4771-ac6a-c48003fb0fca/sist-en-1001-2-2006)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4c3a3caa-e1ff-4771-ac6a-c48003fb0fca/sist-en-1001-2-2006>

EN 1001-2:2005 (E/F/D)

| REFERENCE REFERENCE Nr. | TERM TERME BEGRIFF | ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION | FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION | GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION |
|-------------------------------|---|---|---|--|
| 1 | GENERAL | | | |
| 1 | GENERALITES | | | |
| 1 | GENERALITÄT | | | |
| 1.1 | E air-dry timber F bois sec à l'air D lufttrockenes Holz [EN 844-4:1997, 4.10] | timber that has a moisture content in approximate equilibrium with surrounding natural atmospheric conditions | bois ayant une teneur en humidité sensiblement en équilibre avec les conditions atmosphériques naturelles environnantes | Holz , das einen Feuchtegehalt in annäherndem Gleichgewicht mit den umgebenden atmosphärischen Bedingungen im Freien besitzt |
| | | NOTE Air dry timber has a moisture content normally below 20 %. | NOTE Un bois sec à l'air a normalement une teneur en humidité inférieure à 20 %. | ANMERKUNG Lufttrockenes Holz hat normalerweise einen Feuchtegehalt von unter 20 %. |
| 1.2 | E annual ring F cerne annuel D Jahrring [EN 844-7:1997, 7.8] | growth ring corresponding to an annual period of growth | couche d'accroissement correspondant à une période de croissance d'un an | Wachstumsring , der einer Jahreswuchperiode entspricht |
| 1.3 | E bark F écorce D Rinde [EN 844-7:1997, 7.4] | outer covering of the stem and branches of a tree | revêtement superficiel de la tige et des branches d'un arbre | äußere Schutzschicht des Stammes und der Äste eines Baumes |
| 1.4 | E biodegradation F biodégradation D biologische Zerstörung | breakdown of materials to simpler constituents caused by biological agents | dégradation de la matière en constituants plus simples causée par les agents biologiques | durch biologische Einflüsse verursachter Abbau von Materialien zu einfacheren Bestandteilen |
| 1.5 | E biodeterioration F altération biologique D biologischer Abbau [844-10:1998, 10.1] | spoilage of appearance and/or loss of strength properties caused by biological agents | dégradation d'aspect et/ou des propriétés mécaniques causée par des agents biologiques | Beeinträchtigung des Aussehens und/oder Verlust der mechanischen Eigenschaften durch biologische Einflüsse |

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4c3a3caea-e1ff-4771-ac6a-c48003fb0fca/sist-en-1001-2-2006>

SIST EN 1001-2:2006

ITeH STANDARD PREVIEW
 (standards.iteh.ai)

| REFERENCE REFERENCE Nr. | TERM TERME BEGRIFF | ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION | FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION | GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION |
|-------------------------------|--|---|---|---|
| 1.6 | E bound moisture F eau liée D gebundenes Wasser | moisture that is intimately associated with the wood cell wall by molecular sorption | humidité intimement associée à la paroi des cellules du bois par adsorption | Wasser, das durch molekulare Sorption unmittelbar an die Zellwand des Holzes gebunden ist |
| 1.7 | E case hardening F cémentation D Verschalung [EN 844-12:2000, 12.14] | condition of a piece of sawn timber where the outer layers of a piece become set in an elongated form due to stresses caused by the moisture gradient that occurs during drying NOTE Excessive case-hardening results in distortion when the timber is resawn. | condition d'une pièce de bois scié dans lequel les couches extérieures deviennent figées dans une forme allongée causée par le gradient de teneur en humidité qui apparaît au cours du séchage NOTE Une cémentation excessive provoque une distorsion lorsque le bois est re-scié. | Zustand eines Stückes Schnittholz, bei dem die äußeren Schichten durch Spannungen überdehnt (plastisch deformiert) sind, die durch die während der Trocknung aufgetretenen feuchtegradienten verursacht sind ANMERKUNG Starke Verschalung führt zu Deformationen, wenn Schnittholz aufgetrennt wird. |
| 1.8 | E check F fente D seichter Riss | fissure or crack that does not extend through the timber or veneer from one surface to the other NOTE Adapted from EN 844-9:1997, 9.11.10. | fente longitudinale ou latérale qui ne traverse pas la pièce de bois ou le placage d'une surface à l'autre NOTE Adaptée de EN 844-9:1997, 9.11.10. | in Holz oder Furnieren nicht von einer Oberflächenseite zur anderen durchgehender Riss oder Seitenriss ANMERKUNG In Anlehnung an EN 844-9:1997, 9.11.10. |
| 1.9 | E close-piling F empilage serré D dichte Stapelung | process of stacking timber without air spaces between the edges and the faces of the pieces | manière d'empiler le bois sans espace entre les bords et les faces des pièces | Art der Stapelung von Holz ohne Zwischenraum zwischen den Kanten und Flächen der Stücke |
| 1.10 | E conversion F transformation façonnage D Verarbeitungsstufen | process of converting logs into timber products; includes sawing, peeling and chipping | opération consistant à transformer les billes en produits en bois , incluant le sciage, l'écorçage et la fragmentation | Verfahren, Stammabschnitte in Holz produkte zu überführen; beinhaltet Sägen, Entrinden und Zerspanen |

| REFERENCE REFERENCE Nr. | TERM TERME BEGRIFF | ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION | FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION | GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION |
|-------------------------------|---|---|---|--|
| 1.11 | E dressed timber surfaced timber F bois surfacé D gedresstes Holz behauenes Holz zugerichtetes Holz | timber made smooth on one or more surfaces | bois dont une ou plusieurs surfaces ont été applanies | Holz , das auf einer oder mehreren Oberflächen geglättet wurde |
| 1.12 | E durability F durabilité D Dauerhaftigkeit | <wood preservation > resistance of wood to destruction by wood destroying organisms | <préservation du bois> résistance du bois à la dégradation par des organismes lignivores | <Holzschutz> Widerstandsfähigkeit von Holz gegen eine Zerstörung durch holzerstörende Organismen |
| 1.13 | E early wood F bois initial D Frühholz [EN 844-7:1997, 7.10] | wood portion of the growth ring that is formed during the earlier stage of growth period NOTE Often less dense, paler than late wood. | partie de la couche d'accroissement formée au début de la période de végétation NOTE Souvent moins dense et plus clair que le bois final. | Teil des Wachstumsringes , der während eines frühen Stadiums der Wachstumsperiod gebildet wird ANMERKUNG Meist weniger dicht und heller als Spätholz. |
| 1.14 | E exposed heartwood F duramen exposé D freiliegendes Kernholz | heartwood of a timber component that is not enclosed by sapwood | duramen non cerné d'aubier d'un élément en bois | Kernholz , das in einem Holzstück nicht vom Splintholz eingeschlossen ist |
| 1.15 | E fibre saturation point F point de saturation des fibres D Fäasersättigungspunkt Fäasersättigung [EN 844-4:1997, 4.2] | state of a piece of timber when the cell walls are saturated with moisture but no moisture exists in the cell cavities NOTE The moisture content for temperate timbers at the fibre saturation point is about | état d'une pièce de bois tel que les membranes cellulaires sont saturées en humidité mais sans qu'il n'y ait d'eau dans les cavités cellulaires NOTE La teneur en humidité au point de saturation se situe, pour les bois tempérés, à 30 % environ. | Zustand eines Holzstückes, bei dem die Zellwände mit Wasser gesättigt sind, jedoch kein Wasser in den Zellhohlräumen vorhanden ist ANMERKUNG Der Feuchtegehalt bei Fäasersättigung beträgt bei Holzarten der |

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4c3a3ca3-e1ff-4771-ac6a-c48003fb0fca/sist-en-1001-2-2005>

INTERNATIONAL STANDARD
 PREVIEW
 (standards.iteh.ai)

| REFERENCE REFERENCE Nr. | TERM TERME BEGRIFF | ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION | FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION | GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION |
|-------------------------------|--|--|---|--|
| | | 30 %. | | gemäßigten Klimazone etwa 30 %. |
| 1.16 | E free moisture free water (deprecated) F eau libre D freies Wasser | moisture that is contained in the cell cavities and intercellular spaces and is held by capillary forces only NOTE Adapted from EN 844-12:2000, 12.17 . | eau contenue dans les cavités et les espaces intercellulaires et retenue uniquement par capillarité NOTE Adaptée de EN 844-12:2000, 12.17 . | Wasser, das zwischen den Zellen und in den Zellhohlräumen enthalten ist, und das nur durch Kapillarkräfte festgehalten wird ANMERKUNG In Anlehnung an EN 844-12:2000, 12.17 . |
| 1.17 | E fungi, pl fungus, sing F champignons D Pilze | normally filamentous organisms without chlorophyll that obtain their nourishment from organic matter NOTE Adapted from EN 844-10:1998, 10.2 . | organismes normalement filamenteux sans chlorophylle qui se nourrit aux dépens des matières organiques NOTE Adaptée de EN 844-10:1998, 10.2 . | üblicherweise faserige Organismen ohne Chlorophyll, die sich von organischen Stoffen ernähren ANMERKUNG In Anlehnung an EN 844-10:1998, 10.2 . |
| 1.18 | E green timber F bois vert D frisches Holz [EN 844-4:1997, 4.8] | timber that has not been dried to or below fibre saturation point NOTE Green timber has a moisture content normally above 30 %. | bois qui n'a pas été séché jusqu'au ou au-dessous du point de saturation des fibres NOTE Un bois vert a généralement une teneur en humidité supérieure à 30 %. | Holz , das nicht bis oder unter den Färsättigungspunkt getrocknet wurde ANMERKUNG Frisches Holz hat normalerweise einen Feuchtegehalt über 30 %. |
| 1.19 | E growth ring F couche d'accroissement D Wachstumsring Zuwachszone [EN 844-7:1997, 7.7] | layer of wood produced in one growing season NOTE The width of growth rings depends on the species and on growing conditions. In the temperate zone growth ring corresponds to annual rings. | quantité de bois produite pendant une période de végétation NOTE La largeur des couches d'accroissement dépend de l'essence et des conditions de croissance. Dans les zones tempérées, la couche d'accroissement correspond aux cernes annuels. | Holzschicht einer Wachstumsperiode ANMERKUNG Die Breite der Wachstumsringe hängt von der Holzart und den Wuchsbedingungen ab. In der gemässigten Zone entspricht der Wachstumsring (die Zuwachszone) dem Jahrring. |

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4c3a3caae1ff4771-ac6a-c48003fb0fca/sist-en-1001-2-2005>

SIST EN 1001-2:2005

TECHNICAL STANDARD FOR PREVIEW

| REFERENCE REFERENCE Nr. | TERM TERME BEGRIFF | ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION | FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION | GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION |
|-------------------------------|---|---|---|--|
| 1.20 | E hardwood F bois feuillu D Laubholz [EN 844-1:1995, 1.3] | wood of trees of the botanical group dicotyledons | bois provenant des arbres du groupe botanique des dicotylédones | Holz von Bäumen der botanischen Gruppe der Dicotyledonen |
| 1.21 | E heartwood F duramen bois de cœur D Kernholz [EN 844-7:1997, 7.2] | inner zone of wood that, in a growing tree, has ceased to contain living cells or to conduct sap | zone intérieure du bois qui, dans un arbre sur pied, ne contient plus de cellules vivantes ou ne conduit plus la sève | innere Zone eines Holzes , die im stehendem Baum aufgehört hat, lebende Zellen zu enthalten oder Saft zu führen |
| | | NOTE Frequently darker than sapwood. Not always clearly differentiated from sapwood. | NOTE Fréquemment plus foncé que l'aubier. Pas toujours différencié distinctement de l'aubier. | ANMERKUNG Häufig dunkler als Splintholz. Nicht immer deutlich vom Splintholz unterscheidbar. |
| 1.22 | E infection F infection D Befall | invasion of wood by fungi or other micro-organisms | envahissement du bois par des champignons ou autres microorganismes | Befall von Holz durch Pilze oder andere Mikroorganismen |
| 1.23 | E infestation F infestation D Befall | establishment of insects or other animal organisms in wood | installation d'insectes ou autres organismes d'origine animale dans le bois | Befall von Holz durch Insekten oder andere tierische Organismen |
| 1.24 | E insect F insecte D Insekt | Class of Arthropoda, having the body divided, in the adult stage, into three distinct parts, head, thorax and abdomen, and bearing three pairs of legs on the thorax and a pair of antennae on the head | animal de la classe des Arthropodes dont le corps au stade adulte est divisé en trois parties distinctes, la tête, le thorax et l'abdomen, portant trois paires de pattes sur le thorax et une paire d'antennes sur la tête | Klasse der Arthropoden, die im ausgewachsenen Stadium einen in drei verschiedene Teile, Kopf, Thorax und Abdomen, geteilten Körper besitzen und am Thorax drei Beinpaare sowie am Kopf ein Antennenpaar tragen |
| | | NOTE Most adult insects have wings. | NOTE La plupart des insectes adultes ont des ailes. | ANMERKUNG Die Mehrzahl der ausgewachsenen Insekten hat Flügel. |

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4c3a3ca3-e1ff-4771-ac6a-c48003fb0fca/sist-en-1001-2-2006>

SIST EN 1001-2:2006

ITC STANDARD PREVIEW
 (standard only on ITC)

| REFERENCE REFERENCE Nr. | TERM TERME BEGRIFF | ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION | FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION | GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION |
|-------------------------------|--|--|--|---|
| 1.25 | E juvenile wood F bois juvénile D Herz juveniles Holz | few growth rings of woody tissue nearest the centre of the tree often having abnormal properties | quelques couches d'accroissement du tissu ligneux les plus proches du centre de l'arbre montrant souvent des propriétés anormales | <Holz> einige Wachstumsringe des Holzgewebes unmittelbar am Zentrum des Baumes mit häufig anormalen Eigenschaften |
| 1.26 | E late wood F bois final D Spätholz [EN 844-7:1997, 7.11] | portion of the growth ring that is formed during the later stages of growth period NOTE Often denser, darker than early wood. | partie de la couche d'accroissement formée à la fin de la période de végétation NOTE Souvent plus dense, plus foncé que le bois initial. | Teil des Wachstumsringes , der während eines späteren Stadiums der Wachstumsperiode gebildet wird ANMERKUNG Meist dichter, dunkler als Frühholz. |
| 1.27 | E moisture content F teneur en humidité D Feuchtegehalt [EN 844-4:1997, 4.1] | mass of moisture in wood expressed as a percentage of its oven-dry mass | masse d'eau contenue dans le bois , exprimée en pourcentage de sa masse anhydre | Masse des im Holz enthaltenen Wassers, ausgedrückt als Prozentsatz der Masse des darrtrockenen Holzes |
| 1.28 | E movement F variation dimensionnelle due à l'humidité D feuchtebedingte Maßänderung | change in the dimensions of wood caused by swelling, shrinkage and distortion of the wood consequent upon changes in moisture content below the fibre saturation point | variation dans les dimensions du bois causée par le gonflement, le retrait ou la déformation du bois résultant de changements de teneur en humidité, en dessous du point de saturation des fibres | durch Quellen, Schwinden und Verformung des Holzes bedingte Dimensionsänderung von Holz als Folge von Feuchteänderungen unterhalb des Fasersättigungspunktes |
| 1.29 | E natural durability F durabilité naturelle D natürliche Dauerhaftigkeit | inherent resistance of wood to attack by wood-destroying organisms | résistance intrinsèque du bois aux attaques d'organismes lignivore | dem Holz eigene Widerstandsfähigkeit gegen einen Angriff durch holzzerstörende Organismen |

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4c3a3ca-e1ff4771-ac6a-c4800390fca/sist-en-1001-2-2006>

ITC STANDARDS PREVIEW
 (standard)

| REFERENCE REFERENCE Nr. | TERM TERME BEGRIFF | ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION | FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION | GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION |
|-------------------------------|---|---|--|--|
| 1.30 | E oven-dry wood F bois anhydre D darrtrockenes Holz [EN 844-4:1997, 4.11] | timber that has no moisture content NOTE Oven dry timber in a ventilated oven at (103 ± 2) °C until constant mass is achieved. | bois qui ne contient plus d'humidité NOTE Un bois anhydre est obtenu par séchage dans une étuve ventilée à (103 ± 2) °C jusqu'à obtention d'une masse constante. | Holz , das keine Feuchtigkeit enthält ANMERKUNG Darrtrockenes Holz wird durch Trocknung bis zur Massekonstanz bei (103 ± 2) °C in einem belüfteten Trockenschrank erhalten. |
| 1.31 | E over-absorbent wood F bois surabsorbant D zur Überaufnahme neigendes Holz | wood that absorbs an abnormally high quantity of wood preservative NOTE This is often wood that has been attacked by bacteria during water storage . | bois qui absorbe une quantité anormalement élevée de produit de préservation du bois NOTE Il s'agit souvent de bois attaqué par des bactéries lors de sa conservation par voie humide . | Holz , das eine anormal hohe Menge eines Holzschutzmittels aufnimmt ANMERKUNG Dies ist häufig Holz , das während Wasserlagerung von Bakterien befallen worden ist. |
| 1.32 | E product F produit D Produkt | formulated wood preservative in the form as supplied for sale by the manufacturer | produit de préservation du bois formulé dans l'état où il est livré par le fabricant | formuliertes Holzschutzmittel , wie es vom Hersteller zum Verkauf bereitgestellt wird |
| 1.33 | E reaction wood F bois de réaction D Reaktionsholz [EN 844-7:1997, 7.18] | wood with distinctive anatomical characters, formed typically in parts of leaning or crooked stems and in branches when the tree tends to restore the original position, if this has been disturbed NOTE In hardwoods it is known as tension wood and in softwoods as compression wood. | bois qui présente des caractères anatomiques distinctifs; il se forme typiquement dans les portions de tiges penchées ou courbées et dans les branches quand l'arbre s'efforce de reprendre la position d'origine, si celle-ci a été perturbée NOTE Dans les feuillus, il en résulte du bois de tension et dans les résineux du bois de compression. | Holz mit abweichenden anatomischem Charakter, wird besonders in Teilen von schiefstehenden Stämmen und gebogenen Ästen gebildet, wobei es versucht, den in gestörter Lage befindlichen Baumteil möglichst wieder in seine Normallage zurück zu versetzen ANMERKUNG Bei Laubholz wird Reaktionsholz Zugholz und bei Nadelholz Druckholz (Buchs) |

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4c3a3caa-e1ff-4771-ac6a-c48003fb0fca/sist-en-1001-2-2006>

SIST EN 1001-2:2006

Standard (11.11.2016)

ITEH STANDARDS PREVIEW

| REFERENCE REFERENCE Nr. | TERM TERME BEGRIFF | ENGLISH DEFINITION DEFINITION ANGLAISE ENGLISCHE DEFINITION | FRENCH DEFINITION DEFINITION FRANCAISE FRANZÖSISCHE DEFINITION | GERMAN DEFINITION DEFINITION ALLEMANDE DEUTSCHE DEFINITION |
|-------------------------------|--|--|---|--|
| | | | | genannt. |
| 1.34 | E reference wood species F essence de référence D Vergleichsholzart | species which is used in a test to be compared with the test wood species NOTE Generally the sapwood of <i>Pinus sylvestris</i> and/or <i>Fagus sylvatica</i> is used as a reference wood species . | essence utilisée dans un essai pour comparaison avec l' essence de bois à l'essai NOTE Généralement l' aubier du pin <i>Pinus sylvestris</i> et/ou du hêtre <i>Fagus sylvatica</i> est utilisé. | Holzart, die bei der Prüfung zum Vergleich mit der Prüfholzart verwendet wird ANMERKUNG Im allgemeinen wird Splintholz von <i>Pinus sylvestris</i> und/oder <i>Fagus sylvatica</i> als Vergleichsholzart verwendet. |
| 1.35 | E relative humidity F humidité relative D relative Feuchte | ratio, expressed as a percentage, of the actual mass of water vapour contained in a unit volume of air, to the mass of water vapour that would saturate that volume at the same temperature and pressure | rapport exprimé en pourcentage de la masse de vapeur d'eau par unité de volume d'air, à la masse de vapeur d'eau nécessaire pour saturer ce volume dans les mêmes conditions de température et de pression | Verhältnis, in Prozent, der aktuellen Masse an Wasserdampf, die in einer Volumeneinheit Luft enthalten ist, im Vergleich zu der Masse an Wasserdampf, die das Volumen bei gleicher Temperatur und gleichem Druck sättigen würde |
| 1.36 | E rot decay (deprecated) F pourriture D Fäule [EN 844-10:1998, 10.14] | decomposition of wood by fungi or other micro-organisms resulting in softening, progressive loss of mass and strength, and often a change of texture and colour NOTE The following terms designating different types of rot are defined in section 2: brown rot, butt rot, dote, dry rot, heartwood rot, pocket rot, soft rot, wet rot, white rot. | décomposition du bois sous l'action de champignons ou d'autres micro-organismes créant un ramollissement, une perte de masse et de résistance progressives, et souvent un changement de texture et de couleur NOTE Les termes suivants désignant différents types de pourriture sont définis dans la section 2: pourriture cubique, pourriture de pied, échauffure, pourriture sèche, pourriture du cœur, pourriture (traces), pourriture molle, pourriture | Zersetzung des Holzes durch Pilze oder andere Mikroorganismen, die zu einem Erweichen, zunehmenden Verlust an Masse und Festigkeit sowie oft zu einer Änderung von Textur und Farbe führt ANMERKUNG Die folgenden Begriffe, die verschiedene Fäulnistypen bezeichnen, werden in Abschnitt 2 definiert: Braunfäule, Stockfäule, leichte Fäule, Fäule durch den Echten Hausschwamm, Kernfäule, Lochfäule, Moderfäule, Naßfäule, Weißfäule. |

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/4c3a3ca3-caa-e1ff-4771-ac6a-c48003fb06a/sist-en-1001-2-2006>

EUROPEAN STANDARD
 (can be browsed if free)
 EN 1001-2:2005